

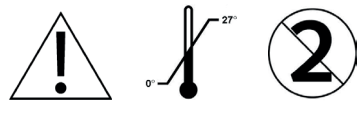


DE Hydrokolloid Formen  
 EN Hydrocolloid Shapes  
 NL Hydrocolloïde vormen  
 SV Hydrokolloida former  
 SK hydrokoloidné tvary  
 PL hydrokoloidowe kształty

FR Formes hydrocolloïdes  
 PT Formas hidrocolóides  
 RO Forme hidrocoloid  
 EL υδροκολλοειδείς σχήματα  
 CZ hydrokoloidní tvary  
 ES formas hidrocoloides

**REF**

HSR125 HSU200 HSF311  
 HSR200 HSU311 HSF511  
 HSR090 HSU511 HSF522  
 HSR120  
 HSR522



OxMed International GmbH, Groendahlscher Weg 87, 46446 Emmerich am Rhein, Germany

**DE: ZENSETIV HYDROKOLLOID FORMEN – NICHT STERIL**  
 ZenSetiv Hydrokolloid Formen werden aus hautfreundlichem und absorbierendem Hydrokolloid hergestellt. Die Deckschicht besteht aus einer flexiblen PE Folie oder einer Schaum Schicht.  
 Inhaltsstoffe: Polyisobutylen, Carboxymethylcellulose, Pektin und Glycerin. ZenSetiv Hydrokolloid Formen sind latexfrei und enthalten keine tierischen Inhaltsstoffe.  
 ZenSetiv Hydrokolloid Formen sind nicht steril, können in allen entsprechenden Umständen verwendet werden, wenn der behandelnde Arzt entscheidet einen nicht-sterilen Verband einzusetzen.  
 ZenSetiv Hydrokolloid Formen gibt es in drei verschiedenen Varianten die sich in Form und Größe unterscheiden:

Werfen Sie gebrauchtes Material in den Hausmüll nicht in die Toilette. Wechseln sie das Hydrokolloid bei Leckagen, wenn es gesättigt ist, nach einer Woche, oder wenn dies empfohlen wird von zuständigen Fachkräften oder Ärzten.

**Achtung:** die ZenSetiv Hydrokolloiden Formen können nur einmalig angewendet werden.  
 Eine Wiederverwendung kann zu Kreuzkontaminationen führen. Nicht anzuwenden bei Personen mit bekannter Überempfindlichkeit gegenüber den Bestandteile: Polyethylen, Polyisobutylen, Carboxymethylzellulose, Pektin und Glycerin;

hydrocolloid aan op de (gladde) huid en wrijf het goed aan.  
 Let op! Hydrocolloid hecht wel op een vochtige ondergrond, maar niet op een vette ondergrond. Gebruik bij een erg vochtige huid eerst een hydrocolloid poeder en dan de ZenSetiv hydrocolloïde vormen.

**Verwijderen:**  
 Verwijder het hydrocolloid door deze voorzichtig 'af te pellen', ondersteun de huid hierbij en verwijder het hydrocolloid langzaam van boven naar beneden. Let op! Het hydrocolloid niet op ruwe wijze lostrekken, dit kan huidbeschadigingen veroorzaken. Het kan voorkomen dat enkele resten en/of een dun plakkerig laagje op de huid achterblijft na verwijderen. Het verwijderde materiaal bij het huisvuil werpen, nooit door het toilet spoelen.

Verwissel het hydrocolloid indien er lekkage is, het hydrocolloid volledig verzadigd is of na een week of als dit wordt geadviseerd door de zorgprofessionaal.

**Waarschuwing:** ZenSetiv hydrocolloïde vormen kunnen slechts eenmalig worden gebruikt. Hergebruik kan leiden tot kruisbesmetting. ZenSetiv hydrocolloïde vormen mogen niet worden gebruikt door personen met een bekende overgevoeligheid voor een van de volgende bestanddelen: polyethyleen, polyisobutylene, carboxymethylcellulose, pectine en glycerine.

**EN: ZENSETIV HYDROKOLLOID SHAPES – NON-STERILE**  
 ZenSetiv hydrocolloid shapes are made of skin friendly and absorbent hydrocolloid which is backed with a layer of flexible PE film or foam. The hydrocolloid contains polyisobutylene, carboxymethylcellulose, pectin and glycerine. ZenSetiv hydrocolloid shapes are latex-free and do not contain ingredients of animal origin.  
 ZenSetiv hydrocolloid shapes are non-sterile. They can be used in any appropriate circumstances where the attending physician or healthcare professional decides a non-sterile dressing may be applied.  
 ZenSetiv hydrocolloid shapes are available in three ranges and in different shapes and sizes, as described in the following table:

		Varianten					
		Regular		Ultra Thin		Soft Foam	
		Standard Hydrokolloid met PE Folie	Extra dun Hydrokolloid met PE Folie	Standard Hydrokolloid met Schaum Schicht			
Form	Größe in cm	Artikelnummer	Artikelnummer	Artikelnummer			
Quadratisch mit abgerundeten Ecken	12,5 x 12,5	x	HSR125				
	20 x 20	x	HSR200	x	HSU200		
Rund	9 Ø	x	HSR090				
	12 Ø	x	HSR120				
Streifen mit abgerundeten Ecken	3 x 11			x	HSU311	x	HSF311
	5 x 11			x	HSU511	x	HSF511
	5 x 22	x	HSR522			x	HSF522

**NL: ZENSETIV HYDROKOLLOÏDE VORMEN – NIET STERIEL**  
 ZenSetiv hydrocolloïde vormen zijn gemaakt van huidvriendelijk en absorberend hydrocolloid, afgewerkt met een flexibele PE folie toplaag of foam toplaag.  
 Het hydrocolloid bestaat uit polyisobutylene, carboxymethylcellulose, pectine en glycerine. ZenSetiv hydrocolloïde vormen zijn vrij van latex en bevatten geen dierlijke stoffen.  
 ZenSetiv hydrocolloïde vormen zijn niet steril en kunnen in alle passende omstandigheden ingezet worden, indien de behandelend arts oordeelt dat een niet steriel product geschikt is.  
 ZenSetiv hydrocolloïde vormen zijn in drie varianten en verschillende vormen en maten verkrijgbaar:

		Varianten					
		Regular		Ultra Thin		Soft Foam	
		Standaard hydrocolloid met PE toplaag	Extra dun hydrocolloid met PE toplaag	Standaard hydrocolloid met foam toplaag			
Vorm	Maat in cm	Artikel code	Artikel code	Artikel code			
Vierkant met ronde hoeken	12,5 x 12,5	x	HSR125				
	20 x 20	x	HSR200	x	HSU200		
Rond	9 Ø	x	HSR090				
	12 Ø	x	HSR120				
Strip met ronde hoeken	3 x 11			x	HSU311	x	HSF311
	5 x 11			x	HSU511	x	HSF511
	5 x 22	x	HSR522			x	HSF522

**Anwendungsgebiete:**

- In der Stoma, Fistel und Wundversorgung als extra Hautschutz z.B. gegen aggressive Körperausscheidungen, zur Vorbeugung von Druckstellen verursacht durch harte Gegenstände (z.B. Ablaufhähne; Gürtel; Klammern).
- Als Fixierung für die Ränder eines Wundverbandes oder der Stoma Hautschutzplatte
- Als Extra Absorbierender Hautschutz unter der täglichen Stoma-versorgung (Runde Hautplatten am besten geeignet).
- Bei Ekzemen oder Schuppenflechte als Okklusivverband (Ultra Thin am besten geeignet). ZenSetiv Hydrokolloid kann zusammen mit Cremes oder Salben angewendet werden, wenn die Ränder des Hydrokolloids davon frei bleiben. ZenSetiv Hydrokolloid haftet nicht auf fettigem Untergrund.
- Bei stark exsudierenden Wunden können die ZenSetiv Hydrokolloid Formen als Hautschutz verwendet werden. Gesunde Wundränder werden hierdurch vor Mazeration von Exsudat oder längerem Kontakt mit gesättigten Saugkompressen geschützt.
- Bei Allergietests können die ZenSetiv Hydrokolloid Formen als Befestigungsmaterial verwendet werden (Variante Ultra Thin). Die PE-Deckschicht auf dem Hydrokolloid ist wasserdicht und der Patient kann Duschen oder Baden.
- Zur Prophylaxe (Schutz) bei Dekubitus gefährdeter Haut oder Blasenbildung.

**Indications:**

- bij stomata, fistels of wonden als huidbeschermers tegen agressieve lichaamsuitscheidingen en tegen drukplekken door harde delen van materiaal zoals kraantjes, gordels, sluitclips.
- als fixatiemiddel om de randen van het wondverband of het stoma-of wondmateriaal huidvriendelijk te fixeren.
- als extra absorberende huidplaat onder de stomamaterialen (ronde huidplaten meest passend).
- als occlusief verband bij psoriasis of eczeem (variant Ultra Thin meest passend). ZenSetiv hydrocolloid kan gebruikt worden in combinatie met crèmes of zalven, houd hierbij aan de randen van het verband ruim voldoende huid (vet)vrij van de crèmes of zalven. ZenSetiv hydrocolloid hecht niet op een vette ondergrond.
- als huidbeschermers bij sterk exsudatieve wonden. De gezonde wondranden worden beschermd tegen maceratie door exudaat of door langdurig contact met verzadigde absorberende verbanden.
- als fixatiemateriaal bij allergietesten (variant Ultra Thin). De PE toplaag op het ZenSetiv hydrocolloid is waterafstotend en de patiënt kan zich douchen en/of baden.
- voor preventie van en bij dreigende decubitus of blaarvorming.

		Variants					
		Regular		Ultra Thin		Soft Foam	
		Standard hydrocolloid with PE backing	Extra thin hydrocolloid with PE backing	Standard hydrocolloid with foam backing			
Shape	Size in cm	Article code	Artikel code	Artikel code			
Square with rounded edges	12,5 x 12,5	x	HSR125				
	20 x 20	x	HSR200	x	HSU200		
Round	9 Ø	x	HSR090				
	12 Ø	x	HSR120				
Strips with rounded edges	3 x 11			x	HSU311	x	HSF311
	5 x 11			x	HSU511	x	HSF511
	5 x 22	x	HSR522			x	HSF522

**Gebrauchsanweisung:**  
**Vorbereiten:**  
 Wählen Sie die richtige Variante, Form und Größe. Schneiden Sie das Produkt bei Bedarf auf die Gewünschte Größe zu. Wir empfehlen, das Hydrokolloid 1,5-2 cm größer anzupassen als das Anwendungsgebiet.  
**Anbringen:**  
 Reinigen sie die Haut mit lauwarmen Wasser und Trocknen sie Ihre Haut. Bringen Sie das Hydrokolloid auf (glatter) Haut an, indem sie es leicht andrücken.  
 Achtung: Hydrokolloid haftet auf feuchter Haut, jedoch nicht auf fettiger Haut. Bei sehr nässender Haut, erst ZenSetiv Hydrokolloid Hautschutzpuder unter der Hydrokolloiden Form verwenden.  
**Entfernen:**  
 Unterstützen Sie die Haut und entfernen Sie das Hydrokolloid durch vorsichtiges Ablösen von oben nach unten. Achtung: Ein Reißen sollte vermieden werden, da dies Hautirritationen (Rötung und Reizung) provoziert. Es können einige Rückstände des Hydrokolloids auf der Haut zurück bleiben.

**INDICATIONS FOR USE**

- as a skin protector with stomas, fistulas and wounds against aggressive output and against pressure from the hard components of stoma pouches, like urine taps, clamps, girdles etc.
- as fixation material to add extra adhesion to the edges of a wound dressing or the skin wafer of stoma appliances.
- The round skin wafers can be used as an extra absorption material underneath the daily stoma appliance.
- When treating psoriasis or eczema the ZenSetiv hydrocolloid shapes can be used as an occlusive dressing (variant Ultra Thin is most suitable). But please note - it is necessary to allow for enough oil or cream free areas at the edge of the hydrocolloid in order for the hydrocolloid to stick well to the skin.
- as a skin protector with heavily exudative wounds, protecting the healthy edges of the wound from maceration by exudates or by continuous contact with the saturated absorbent dressing.
- as a fixation material in allergy tests (variant Ultra Thin). The PE backing is water-resistant, therefore the user may continue to take baths and showers.



jednorazowego użytku.

Ponowne użycie opatrunku może prowadzić do kontaminacji krzyżowej. Nie należy stosować w przypadku nadwrażliwości pacjenta na któryś z następujących składników: polietylen, poliizobutylene, karboksymetyloceluloza, pektyna lub gliceryna.

#### FR : ZENSETIV HYDROCOLLOÏDE FORMES ANATOMIQUES - NON STÉRILES

Les formes anatomiques ZenSetiv Hydrocolloïde sont constituées d'un hydrocolloïde absorbant et doux pour la peau. La couche externe est constituée d'un film de polyuréthane flexible ou d'une couche de mousse. Composition : polyisobutylène, carboxyméthylcellulose, pectine et glycérine. Les formes anatomiques ZenSetiv Hydrocolloïde sont sans latex et ne contiennent aucune substance d'origine animale. Les formes anatomiques ZenSetiv Hydrocolloïde sont non stériles, peuvent être utilisées dans toutes les applications pour lesquelles le médecin traitant recommande l'usage d'un pansement non-stérile. Les formes anatomiques ZenSetiv Hydrocolloïde sont disponibles en trois modèles, de formes et dimensions différentes :

		Modèles				
		Regular		Ultra Thin	Soft Foam	
		Hydrocolloïde standard avec film en PE	Hydrocolloïde extra fin avec film en PE	Hydrocolloïde standard avec couche de mousse		
Forme	Dimensions en cm	Référence de l'article	Référence de l'article	Référence de l'article	Référence de l'article	
Format carré aux coins arrondis	12,5 x 12,5	x HSR125				
	20 x 20	x HSR200	x HSU200			
Format rond	9 Ø	x HSR090				
	12 Ø	x HSR120				
Bandes aux coins arrondis	3 x 11		x HSU311	x HSF311		
	5 x 11		x HSU511	x HSF511		
	5 x 22	x HSR522		x HSF522		

#### Domaines d'application :

- En cas de stomies, fistules et plaies, l'hydrocolloïde forme une protection supplémentaire de la peau notamment contre les exsudats agressifs des plaies, en prévention des risques cutanés dus à la pression provoquée par des objets durs (par ex. robinet, ceinture, agrafes).
- Comme élément de fixation au niveau des bords d'un pansement ou d'une plaque de protection péristomiale.
- Comme protection absorbante supplémentaire sous un soin péristomial quotidien (plaques cutanées de format rond de préférence).
- En cas d'eczéma ou de psoriasis comme pansement occlusif (Ultra Thin de préférence). ZenSetiv Hydrocolloïde peut être appliqué conjointement avec des crèmes ou pommades en évitant les contours de l'hydrocolloïde. ZenSetiv Hydrocolloïde n'adhère pas sur un corps gras.
- En cas de plaies très exsudatives, les formes anatomiques ZenSetiv Hydrocolloïde peuvent être utilisées comme protection cutanée. Les contours sains de la plaie sont ainsi protégés de toute macération de l'exsudat ou en cas de contact prolongé avec des compresses absorbantes saturées.
- Lors de tests allergiques, les formes anatomiques ZenSetiv Hydrocolloïde peuvent être utilisées comme support de fixation (modèle Ultra Thin). La couche externe en PE sur l'hydrocolloïde est étanche à l'eau ce qui permet au patient de se doucher ou de prendre un bain.
- A des fins prophylactiques (protection) en cas de risque d'escarre ou formation d'ampoules.

#### Mode d'emploi :

**Préparation :**  
Choisir le bon modèle au format et dimensions adaptés. Découper le produit en cas de besoin aux dimensions désirées. Nous conseillons d'adapter les dimensions à la zone d'application en prévoyant 1,5 à 2 cm supplémentaires.  
**Application :**  
Nettoyer la peau avec de l'eau tiède puis la sécher. Apposer l'hydrocolloïde sur une peau (lisse) en exerçant une légère pression.  
Mise en garde : l'hydrocolloïde adhère sur peau mouillée mais pas sur un corps gras. En cas de peau très mouillée, appliquer tout d'abord la poudre de protection cutanée ZenSetiv Hydrocolloïde sous la forme anatomique ZenSetiv Hydrocolloïde.  
**Retrait :**  
Appuyer sur la peau avec une main et de l'autre, soulever délicatement l'hydrocolloïde du haut vers le bas. Mise en garde : pour ne pas provoquer d'irritations de la peau (rougeurs et irritations), éviter de l'arracher. L'hydrocolloïde peut laisser certains résidus sur la peau. Après usage, éliminer le produit dans les ordures ménagères. Ne pas jeter dans les toilettes.

Remplacer l'hydrocolloïde en cas de fuites, lorsque la forme anatomique est saturée, après une semaine ou selon les indications du médecin ou du spécialiste.



**Mise en garde :** les formes anatomiques ZenSetiv Hydrocolloïde

sont destinées à un usage unique.

Toute réutilisation peut provoquer des contaminations croisées. Ne pas utiliser en cas d'allergie à l'un de ses composants : polyéthylène, polyisobutylène, carboxyméthylcellulose, pectine et glycérine ;

#### PT: PENSOS DE HIDROCOLÓIDE ZENSETIV – NÃO ESTÉREIS

Os pensos de hidrocolóide ZenSetiv são produzidos com hidrocolóides dermocompatíveis e absorventes. A camada superior consiste numa película de polietileno flexível ou numa camada de espuma. Componentes: poliisobutileno, carboximetilcelulose, pectina e glicerin. Os pensos de hidrocolóide ZenSetiv não contém látex, nem quaisquer componentes de origem animal. Os pensos de hidrocolóide ZenSetiv não são esterilizados e podem ser utilizados em quaisquer circunstâncias em que o médico responsável decida utilizar um curativo não estéril. Encontram-se disponíveis três tipos diferentes de pensos de hidrocolóide ZenSetiv, que diferem em termos de formato e tamanho:

		Tipo				
		Regular		Ultra Thin	Soft Foam	
		Hidrocolóide standard com película de polietileno	Hidrocolóide ultra fino com película de polietileno	Hidrocolóide standard com camada de espuma		
Formato	Tamanho em cm	N.º de artigo	N.º de artigo	N.º de artigo	N.º de artigo	
Quadrado com cantos arredondados	12,5 x 12,5	x HSR125				
	20 x 20	x HSR200	x HSU200			
Redondo	9 Ø	x HSR090				
	12 Ø	x HSR120				
Tira com cantos arredondados	3 x 11		x HSU311	x HSF311		
	5 x 11		x HSU511	x HSF511		
	5 x 22	x HSR522		x HSF522		

#### Áreas de aplicação:

- No tratamento de estomas, fistulas e feridas, para proteção adicional da pele, por exemplo contra exsudações corporais agressivas, para a prevenção de pontos de pressão causados por objetos duros (p. ex. drenos; cintos; molas).
- Para a fixação das extremidades de uma compressa ou de um disco protetor para estomas
- Proteção adicional absorvente para a pele no caso de tratamento diário de estomas (os discos protetores são os mais adequados).
- No caso de eczema ou psoríase, como penso oclusivo (Ultra Thin é o mais adequado). O hidrocolóide ZenSetiv pode ser aplicado juntamente com cremes ou pomadas, desde que não seja nas extremidades. O hidrocolóide ZenSetiv não adere a superfícies gordurosas.
- No caso de feridas com forte exsudação, os pensos de hidrocolóide ZenSetiv podem ser utilizados como proteção cutânea. Desta forma, é possível proteger as margens saudáveis da ferida contra a maceração do exsudado ou contra o contacto prolongado com compressas absorventes saturadas.
- No caso de testes de alergias, os pensos de hidrocolóide ZenSetiv podem ser utilizados como material de fixação (tipo Ultra Thin). A camada superior de polietileno no hidrocolóide é impermeável e o paciente pode tomar duche ou banho.
- Para prevenção (proteção) da pele em risco de decúbito ou com formação de bolhas.

#### Instruções de utilização:

**Preparação:**  
Escolha o tipo, o formato e o tamanho corretos. Se necessário, recorte o produto de modo a obter o tamanho desejado. Recomendamos que ajuste o hidrocolóide de modo a ficar com uma margem de 1,5-2 cm para além da área de aplicação.  
**Aplicação:**  
Limpe a pele com água morna e seque-a. Aplique o hidrocolóide na pele (lisa), pressionando ligeiramente.  
Atenção: O hidrocolóide adere à pele húmida, no entanto, não adere à pele gordurosa. No caso de pele muito húmida, aplique primeiro o pó hidrocolóide dermoprotetor ZenSetiv por baixo do penso de hidrocolóide.  
**Remoção:**  
Segure a pele e remova o hidrocolóide, descolando-o cuidadosamente de cima para baixo. Atenção: Deve evitar puxá-lo, uma vez que isso pode provocar irritações na pele (vermelhidão e irritação). Alguns resíduos do hidrocolóide poderão ficar na pele. Coloque o material utilizado no lixo, não o deite para a sanita.

Substitua o hidrocolóide no caso de fugas, quando estiver saturado, após uma semana ou de acordo com as recomendações dos profissionais de saúde ou médicos responsáveis.



**Atenção:** os pensos de hidrocolóide ZenSetiv apenas podem ser utilizados uma única vez.

A reutilização pode causar contaminações cruzadas. Não aplicar em pessoas com hipersensibilidade conhecida em relação aos componentes: polietileno, poliisobutileno, carboximetilcelulose, pectina e glicerin;

#### RO: PANSAMENTE CU HIDROCOLOID ZENSETIV – NESTERILE

Pansamentele cu hidrocoloid ZenSetiv se fabrică din hidrocoloid care este tolerat și absorbit de piele. Stratul de acoperire este format din folie flexibilă din polietilenă sau un strat din spumă. Substanțe conținute: poliizobutilen, carboximetil celuloză, pectină și glicerină. Pansamentele cu hidrocoloid ZenSetiv nu conțin latex și substanțe active de origine animală. Pansamentele cu hidrocoloid ZenSetiv nu sunt sterile, pot fi utilizate în toate circumstanțele corespunzătoare, dacă medicul curant decide utilizarea unui bandaj nesteril. Pansamentele cu hidrocoloid ZenSetiv există în trei variante diferite ca formă și dimensiune:

		Variante				
		Regular		Ultra Thin	Soft Foam	
		Pansament cu hidrocoloid standard cu folie din polietilenă	Pansament cu hidrocoloid foarte subțire cu folie din polietilenă	Pansament cu hidrocoloid standard cu strat din spumă		
Formă	Dimensiune în cm	Cod articol	Cod articol	Cod articol	Cod articol	
Pătrat cu colțuri rotunjite	12,5 x 12,5	x HSR125				
	20 x 20	x HSR200	x HSU200			
Rotundă	9 Ø	x HSR090				
	12 Ø	x HSR120				
Bandă cu colțuri rotunjite	3 x 11		x HSU311	x HSF311		
	5 x 11		x HSU511	x HSF511		
	5 x 22	x HSR522		x HSF522		

#### Domenii de utilizare:

- În stome, fistule și îngrijirea plăgilor ca protecție suplimentară a pielii, de ex. împotriva secrețiilor agresive ale corpului, pentru prevenirea locurilor de presiune cauzate de obiecte dure (de ex. robinete de drenare, curele, clemene).
- Ca fixare pentru marginile unui bandaj pentru plăgi sau ca platură de protecție a pielii în caz de stomă
- Ca protecție a pielii, extra absorbantă, în alimentarea zilnică pe stomă (plasturii rotunzi de piele se pretează în mod optim).
- În caz de eczemă sau de psoriazis ca bandaj ocluziv (Ultra Thin se pretează în mod optim). Pansamentul cu hidrocoloid ZenSetiv se poate aplica împreună cu creme sau alifii, dacă marginile pansamentului rămân libere. Pansamentul cu hidrocoloid ZenSetiv nu aderă pe suprafață unsuroasă.
- În cazul plăgilor puternic exsudate, pansamentele cu hidrocoloid ZenSetiv se pot utiliza ca protecție a pielii. Marginile sănătoase ale plăgii sunt protejate astfel împotriva macerării exsudatului sau contactului prelungit cu compresele absorbante.
- În cazul testelor de alergii, formele de hidrocoloid ZenSetiv se pot utiliza ca material de fixare (variante Ultra Thin). Stratul de acoperire din polietilenă de pe pansamentul cu hidrocoloid este etanș la apă și pacientul poate face duș sau baie.
- Pentru profilaxie (protecție) în cazul pielii care poate fi periclitată de decubit sau în cazul formării bășicilor.

#### Instrucțiuni de utilizare:

**Preștăirea:**  
Alegeți varianta, forma și dimensiunea corecte. Tăiați la nevoie produsul la dimensiunea dorită. Recomandăm să adaptați pansamentul cu hidrocoloid cu 1,5 - 2 cm mai mare decât zona de aplicare.  
**Aplicarea:**  
Curățați pielea cu apă caldă și uscați-o. Aplicați pansamentul cu hidrocoloid pe pielea (netedă) apăsându-l ușor.  
Atenție: Pansamentul cu hidrocoloid aderă pe pielea umedă, însă nu pe cea unsuroasă. În cazul în care pielea este foarte udă, utilizați mai întâi pudră de protecție a pielii sub pansamentul cu hidrocoloid ZenSetiv.  
**Îndepărtarea:**  
Susțineți pielea și îndepărtați pansamentul cu hidrocoloid prin desfacerea cu atenție de sus în jos. Atenție: Trebuie evitată ruperea acestuia, deoarece provoacă iritații ale pielii (roșeață și iritație). Pot rămâne câteva resturi de hidrocoloid pe piele. Nu aruncați materialul folosit în gospodărie în toaletă.

Schimbați pansamentul cu hidrocoloid în caz de scurgeri, dacă este foarte îmbibat, după o săptămână sau dacă se recomandă de personalul specializat competent sau de medic.



**Atenție:** Pansamentele cu hidrocoloid ZenSetiv sunt de unică folosință.

O reutilizare poate duce la contaminări încrucșate. A nu se utiliza la persoanele cu suprasensibilitate cunoscută la componentele: polietilenă, poliizobutilen, carboximetil celuloză, pectină și glicerină.

#### EL: ZENSETIV υδροκολλοειδής καλοΰπια – μη αποστειρωμένα

Ta ZenSetiv υδροκολλοειδής καλοΰπια παρασκευάζονται από

απορροφητικό και φιλικό προς στο δέρμα υδροκολλοειδές. Η επίστρωση αποτελείται από ευέλικτο φύλλο PE ή από στρώμα αφρώδ.

Συστατικά: Πολυισοβουτλένιο, καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη, πηκτίνη και γλυκερίνη. Τα ZenSetiv υδροκολλοειδή καλούπια είναι ελεύθερα από λατέξ και δεν περιέχουν ζωικά συστατικά.

Τα ZenSetiv υδροκολλοειδή καλούπια είναι μη αποστειρωμένα, μπορούν να χρησιμοποιηθούν υπό όλες τις υπό τις συνθήκες συνθήκες, αν ο γιατρός αποφασίσει την χρήση ενός μη αποστειρωμένου επιδέσμου.

Τα ZenSetiv υδροκολλοειδή καλούπια υπάρχουν σε τρεις διαφορετικές παραλλαγές που διαφέρουν σε μορφή και μέγεθος:

		Παραλλαγές				
		Regular		Ultra Thin	Soft Foam	
		Πρότυπο υδροκολλοειδές με φύλλο PE	Υδροκολλοειδές με φύλλο PE εξτρα λεπτό	Πρότυπο υδροκολλοειδές με στρώμα αφρώδ		
Μορφή	Μέγεθος σε εκατοστά	Κωδικός ειδών	Κωδικός ειδών	Κωδικός ειδών		
Τετράγωνο με στρογγυλεμένες γωνίες	12,5 x 12,5	x	HSR125			
	20 x 20	x	HSR200	x	HSU200	
Στρογγύλο	9 Ø	x	HSR090			
	12 Ø	x	HSR120			
Ταινία με στρογγυλεμένες γωνίες	3 x 11			x	HSU311	x
	5 x 11			x	HSU511	x
	5 x 22	x	HSR522			x

#### Ενδείξεις:

- Στην περιποίηση στόματος, συριγγίου και τραυμάτων ως έξτρα προστασία δέρματος π.χ. έναντι επιθετικών οσωματικών εκκρίσεων, για την πρόληψη κτυπημάτων που προκλήθηκαν από σκληρά αντικείμενα (π.χ. στόμια εξαγωγής, ζώνες, σιδεράκια).
- Ως στερéωση για τις άκρες επιδέσμου ή του προστατευτικού ελάσματος του στόματος.
- Ως έξτρα απορροφητική προστασία δέρματος κάτω από την καθημερινή προστασία στόματος (τα στρογγυλά ελάσματα δέρματος είναι τα καταλληλότερα).
- Σε εκέματα ή ψωρίαση ως πιεστικός επιδέσμος (τα Ultra Thin είναι τα καταλληλότερα). Το ZenSetiv υδροκολλοειδές μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με κρέμες ή αλοιφές, αν οι άκρες του υδροκολλοειδούς παραμένουν ανέγγυχτες από αυτές. Το ZenSetiv υδροκολλοειδές δεν κολλάει σε λιπαρό υπόστρωμα.
- Σε πολύ εξιδρωμένες πληγές τα ZenSetiv υδροκολλοειδή καλούπια μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως προστασία δέρματος. Με αυτόν τον τρόπο τα υγιή περιθώρια της πληγής προστατεύονται από διαβροχή εξίδρωσης ή παρατεταμένη επαφή με κορεσμένες απορροφητικές κομπρέσες.
- Σε δοκιμές για αλλεργία τα ZenSetiv υδροκολλοειδή καλούπια μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως υλκίο στερéωσης (παραλλαγή Ultra Thin). Το στρώμα επικάλυψης PE πάνω στο υδροκολλοειδές είναι αδιάβροχο και ο ασθενής μπορεί να κάνει λουτρό ή ντους.
- Για πρόληψη (προστασία) από εξελκώσεις δέρματος που αντιμετωπίζουν κίνδυνο ή σχηματισμό φυκταίων.

#### Οδηγίες χρήσης:

**Προετοιμασία:**  
Επιλέξτε την κατάλληλη παραλλαγή, μορφή και μέγεθος. Κόψτε το προϊόν εφθόνον χρειαστεί στο επιθυμητό μέγεθος. Σας προτείνουμε να προσαρμόσετε το υδροκολλοειδές 1,5-2 εκ. μεγαλύτερο από την περιοχή εφαρμογής.  
**Τοποθέτηση:**  
Καθαρίστε το δέρμα με χλιαρό νερό και στεγνώστε το δέρμα σας. Εφαρμόστε το υδροκολλοειδές πάνω από σε (λειό) δέρμα, πιέζοντας το απαλά.  
**Προσοχή:** Το υδροκολλοειδές κολλάει σε υγρά, όχι όμως σε λιπαρό δέρμα. Σε πολύ υγρό δέρμα χρησιμοποιήστε πρώτα ZenSetiv υδροκολλοειδές τάλκ κάτω από το υδροκολλοειδές καλούπι.

**Αφαίρεση:**  
Στηρίζτε το δέρμα και αφαιρέστε το υδροκολλοειδές ξεκολλώντας προσεκτικά από πάνω προς τα κάτω. Προσοχή: Αποφύγετε το σκίσιμο, διότι μπορεί να προκαλέσει dermatiticos ερεθισμούς (ερυθρότητα ή ερεθισμό). Μπορεί να μείνουν κάποια υπολείματα του υδροκολλοειδούς στο δέρμα. Πετάξτε χρησιμοποιημένο υλικό στα οικιακά απορρίμματα, όχι στην τουαλέτα.  
Αλλάξτε το υδροκολλοειδές όταν υπάρχουν διαρροές, όταν έχει κορσέει, μετά από μία εβδομάδα ή όταν το έχουν προτείνει οι αρμόδιοι επαγγελματίες ή γιατροί.



**Προσοχή:** Τα ZenSetiv υδροκολλοειδή καλούπια είναι μόνο για μία χρήση.

Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα διαστραυρούμενες

μολύνσεις. Δεν εφαρμόζεται σε άτομα που παρουσιάζουν υπερευαισθησία στα συστατικά: Πολυαυθλένιο, ολιγοισοβουτλένιο, καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη, πηκτίνη και γλυκερίνη.

#### CZ: ZENSETIV HYDROKOLOIDNÍ FORMY – NESTERILNÍ

ZenSetiv hydrokoloïdñ formy jsou vyrobeny z absorpcñního a kùži šetřícího hydrokoloïdu. Krycí vrstva se skládá z flexibilní fólie PE nebo pěnové vrstvy. Obsažné látky: Polyisobutylene, karboxymethylcelulóza, pektin a glycerin. ZenSetiv hydrokoloïdñ formy neobsahují latex ani žádné živočišné složky. ZenSetiv hydrokoloïdñ formy nejsou sterilní, lze je použít za všech vhodných okolností, když ošetřující lékař rozhodne použít nesterilní obvaz. ZenSetiv hydrokoloïdñ formy jsou k dispozici ve třech různých variantech, které se liší ve tvaru a velikosti:

		Varianty				
		Regular		Ultra Thin	Soft Foam	
		Standardní hydrokoloïd s fólií PE	Extra tenký hydrokoloïd s fólií PE	Standardní hydrokoloïd s pěnovou vrstvou		
Forma	Velikost v cm	Artiklové číslo zboží	Artiklové číslo zboží	Artiklové číslo zboží		
Čtvercová se zaoblenými rohy	12,5 x 12,5	x	HSR125			
	20 x 20	x	HSR200	x	HSU200	
Kulatá	9 Ø	x	HSR090			
	12 Ø	x	HSR120			
Proužky se zaoblenými rohy	3 x 11			x	HSU311	x
	5 x 11			x	HSU511	x
	5 x 22	x	HSR522			x

#### Oblasti použití:

- Při stomii, v případě píštěle a při péči o rány jako dodatečná ochrana kùže, např. proti agresivním tělesným výměskům, pro prevenci proleženin, způsobených tvrdými předměty (např. vypoustěcí kohouty; pásky; svorky).
- Jako fixace okrajů obvazu na rány nebo stomickou ochranu kùže.
- Jako extra absorpcñní ochrana kùže při každodenní péči o stomii (nejvhodnější je kulatá krycí ochrana kùže).
- V případě ekzémů nebo psoriázy jako okluzivní obvaz (nejvhodnější je Ultra Thin). ZenSetiv hydrokoloïd se může používat společně s krémy nebo masti, jestliže okraje hydrokoloïdu zůstanou volné. ZenSetiv hydrokoloïd nedrží na mastném podkladu.
- V případě silně exsudujících ran lze použít ZenSetiv hydrokoloïdñ formy jako ochranu kùže. Zdravé okraje rány jsou tak chráněny proti maceraci výtoku nebo dleťuvajícím kontaktům s nasátlými odsávacími kompresami.

U alergických testů se ZenSetiv hydrokoloïdñ formy mohou použít jako upevňovací materiál (varianta Ultra Thin). Krycí vrstva PE na hydrokoloïdu je vodotěsná a pacient se může sprchovat nebo koupat. Pro profylaxi (ochranu) ohrožené kùže při tvorbě dekubitů nebo puchýřů.

#### Návod k použití:

**Připrava:**  
Zvolte správnou variantu, velikost a správný tvar. Podle potřeby výrobek zastříhnete na požadovanou velikost. Doporučujeme, přizpůsobit hydrokoloïd o 1,5-2 cm větší, než je oblast použití.  
**Nanesení:**  
Očistěte kùži vlažnou vodou a Vaši kùži dobře osušte. Naneste hydrokoloïd na (hladkou) kùži lehkým přitlačením.  
**Pozor:** Hydrokoloïd drží na vlhké kùži, avšak ne na mastné kùži. V případě velmi mokvajících kùže se pod hydrokoloïdñ formou musí nejdříve použít ZenSetiv hydrokoloïdñ pudr na ochranu kùže.  
**Odstranění:**  
Podpořte kùži a odstraňte hydrokoloïd opatrným odlepením shora dolů. **Pozor:** Mělo by se zabránit natržením, protože toto provokuje dráždění kùže (zarudnutí a podráždění). Také na kùži mohou zůstat některé zbytky hydrokoloïdu. Použitý materiál hodte do domácího odpadu, nikdy jej neházejte do záchodu.

Hydrokoloïd vyměňte v případě netěsnosti, jakmile je nasátlý, po týdnu, nebo podle doporučení příslušných kompetentních odborníků nebo lékařů.



**Pozor:** ZenSetiv hydrokoloïdñ formy lze použít pouze jednou. V případě opakovaného použití může dojít ke zkrížení kontaminaci. Nepoužívat u osob se známou přecitlivělostí vůči složkám: polyethylen, polyisobutylene, karboxymethylcelulóza, pektin a glycerin

**ES: APÓSITOS DE HIDROCOLOIDE ZENSETIV. NO ESTÉRILES**  
Los apósitos de hidrocoloide ZenSetiv se producen a partir de un hidrocoloide dermófilo y absorbente. La capa de cubierta consiste en una película flexible de polietileno o en una capa de espuma. Ingredientes: poliisobutileno, carboximetilcelulosa, pectina y glicerina. Los apósitos de hidrocoloide ZenSetiv están exentos de látex y no contienen ingredientes de origen animal. Los apósitos de hidrocoloide ZenSetiv no son estériles y pueden utilizarse en aquellas circunstancias en las que el médico responsable del tratamiento decide colocar un apósito no estéril. Los apósitos de hidrocoloide ZenSetiv están disponibles en tres variantes distintas que se diferencian en su forma y tamaño:

		Variantes				
		Regular		Ultra Thin	Soft Foam	
		Hidrocoloide estándar con película de PE	Hidrocoloide extrafino con película de PE	Hidrocoloide estándar con capa de espuma		
Forma	Tamaño en cm	Número de artículo	Número de artículo	Número de artículo		
Cuadrada con esquinas redondeadas	12,5 x 12,5	x	HSR125			
	20 x 20	x	HSR200	x	HSU200	
Redonda	9 Ø	x	HSR090			
	12 Ø	x	HSR120			
Tiras con esquinas redondeadas	3 x 11			x	HSU311	x
	5 x 11			x	HSU511	x
	5 x 22	x	HSR522			x

#### Campos de aplicación:

- En el tratamiento de estomas, fistulas y heridas como protección extra de la piel; por ejemplo, contra eliminaciones corporales agresivas, para prevenir erosiones por compresión causadas por objetos duros (por ejemplo, válulas de drenaje, cinturones, grapas).
- Como fijación para los bordes del vendaje de una herida o de la placa de protección cutánea en ostomía.
- Como protección cutánea extraabsorbente en el tratamiento diario de heridas (las placas redondas son las más idóneas).
- En los eccemas o psoriasis como apósito oclusivo (Ultra Thin es la variante más idónea). El hidrocoloïde ZenSetiv se puede usar junto con cremas o pomadas, siempre que los bordes del hidrocoloïde queden libres de ellas. El hidrocoloïde ZenSetiv no se adhiere sobre sustratos grasos.
- En las heridas fuertemente exudativas, las formas de hidrocoloïde ZenSetiv se pueden usar como protección de la piel. Los bordes sanos de la herida quedan así protegidos contra maceración por el exudado o contra el contacto prolongado con compresas absorbentes saturadas.
- En las pruebas de alergia, las formas de hidrocoloïde ZenSetiv se pueden usar como material de fijación (variante Ultra Thin). La capa de cubierta de polietileno en la cara superior del hidrocoloïde es impermeable al agua y el paciente puede ducharse o bañarse.
- Como profilaxis (protección) en casos de riesgo de ulceración por decúbito o de formación de ampollas.

#### Instrucciones de uso:

**Preparación:**  
Elija la variante, forma y tamaño correctos. Corte en caso necesario el producto al tamaño que desee. Recomendamos adaptar el tamaño del hidrocoloïde 1,5 cm a 2 cm más grande que el campo de aplicación.  
**Colocación:**  
Limpie la piel con agua tibia y séquela a continuación. Aplique el hidrocoloïde a la piel (lisa), presionándolo ligeramente.  
**Atención:** el hidrocoloïde se adhiere a la piel húmeda pero no a piel grasienta. En caso de piel fuertemente exudativa, aplique antes los polvos dermoprotectores ZenSetiv debajo del hidrocoloïde.  
**Retirada:**  
Estire la piel y retire el hidrocoloïde despégándolo cuidadosamente de arriba hacia abajo. Atención: evite arrancarlo, ya que ello causaría irritaciones cutáneas (enrojecimiento e irritación). Es posible que queden pequeños restos del hidrocoloïde sobre la piel. Tire el material usado a la basura doméstica, no a la taza del inodoro.

Cambie el hidrocoloïde en caso de que se observen fugas, cuando esté saturado, al cabo de una semana o cuando así lo recomiende el médico o el personal sanitario competente.



**Atención:** los apósitos de hidrocoloïde ZenSetiv solo está permitido usarlos una sola vez. La reutilización puede ocasionar contaminaciones cruzadas. No usar en persona con hipersensibilidad conocida a alguno de sus componentes: polietileno, poliisobutileno, carboximetilcelulosa, pectina y glicerina.